



## Hau da aste honetako euskararen pilula!

“sociedad de gananciales” euskaraz, nola?

sociedad de gananciales = irabazpidezko ondasunen sozietate  
edo irabazpidezko sozietate

Errekisitoria erabili ordez, ez erabili **bilatze-agindu** edo **bilaketa-agindu**. Izan ere, bilatze-  
edo bilaketa-aginduak gaztelaniaz “orden de busca” esan nahi du.

### ADIBIDE BATZUK

- “...proyecto de operaciones divisorias de la **sociedad de gananciales** integrada por...” = “...ezkontideek osatutako **irabazpidezko sozietatea** zatitzeko eragiketen proiektua...”
- “Estando pendiente en la ejecución de la sentencia dictada en los presentes autos, la **liquidación de la sociedad de gananciales**, ...” = “ Auto hauetan emandako epaiaren betearazpenean, **irabazpidezko ondasunen sozietatearen likidazioa** egiteko dagoenez...”
- “ ... el testimonio del auto aprobatorio de la **liquidación de la sociedad de gananciales**.” = “... **irabazpidezko sozietatearen likidazioa** onartzen duen autoaren lekukotza.”

### ITURRIA

[Euskalterm](#)

Epaitegietako lexikoa eta eredu judizialak